

## 簡短操作指南

### !危險!

**Attention:** 注意：使用前，請閱讀原始製造商的說明。這些可以從[www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1). 下載。

定位夾緊銷專門用於兩個組件或夾具系統的夾緊，緊固，調節，更改，固定和高精度定位。必須根據安全要求來使用定位夾緊銷。髒物（例如，沙礫和碎屑，油和乳膠沉積物，灰塵……）可能會影響定位夾緊銷的功能。

使用損壞的定位銷可能會很危險。

**在使用前**，請仔細檢查定位夾持銷是否有明顯的缺陷。（即變形，折斷，撕裂，損壞，丟失的滾珠/ O形圈，腐蝕，解鎖功能）。定位夾持銷必須與Erwin Halder KG的定位襯套（23111.）配合使用，並且必須完全支撐在軸承表面上。插入定位夾持銷時，必須防止負載旋轉。

**銷損壞的定位夾持銷必須立即退出維修。**

#### 處理和壓力

為了使定位夾持銷發揮其固定功能，可通過六角形套筒或可選地使用已安裝的手動手柄進行鎖定。要釋放滾珠，請逆時針旋轉六角形套筒或手動手柄，直到停止為止。

**注意：**當無法通過手動力進一步擰緊，則定位夾持銷鎖定。不要在負載下運行！

壓力數值（請參見第2頁）適用於定位襯套（23111.）中的固定。

#### 維護

必須停止使用定位夾持銷，以使合格人員至少每年檢查一次。

#### 肉眼檢查

變形，折斷，撕裂，球丟失/損壞/ O形圈，腐蝕。

#### 性能檢查：

球的鎖定必須通過六角形或手動手柄來確保。



(1) Original operating instructions

## Short Instruction Manual

### !DANGER!

**Attention:** Read the original operating instructions before use. These can be downloaded from [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

The positioning clamping pins are exclusively destined for clamping, fastening, adjusting, changing, securing and high-precision positioning of two components or fixture systems. Positioning clamping pins have to be used in accordance with safety requirements. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of positioning clamping pins.

Using damaged positioning clamping pins can be perilous.

**Before any use** carefully inspect the positioning clamping pins for visible defects (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls / o-ring, corrosion, unlocking function). Positioning clamping pins must be used with the locating bushings (23111.) from Erwin Halder KG and must bear completely on the bearing surface. When inserting a positioning clamping pin, the rotation of the load must be prevented.

**Damaged positioning clamping pins must be withdrawn from service immediately.**

#### Handling and Stress

To enable the positioning clamping pin to fulfil its holding function, locking is done via the hexagon socket or optionally with the mounted manual handle. To release the balls, turn the hexagon socket or optionally the manual handle counterclockwise out until it stops.

**Attention:** The positioning clamping pin is locked when it cannot be tightened any further by manual force. Do **not** operate under load!

The stress figures (see page 2) apply to the holding in a locating bushing (23111.).

#### Maintenance:

Positioning clamping pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person at least once a year.

#### Visual inspection:

Deformities, breaks, rips, missing / damaged balls / o-ring, corrosion

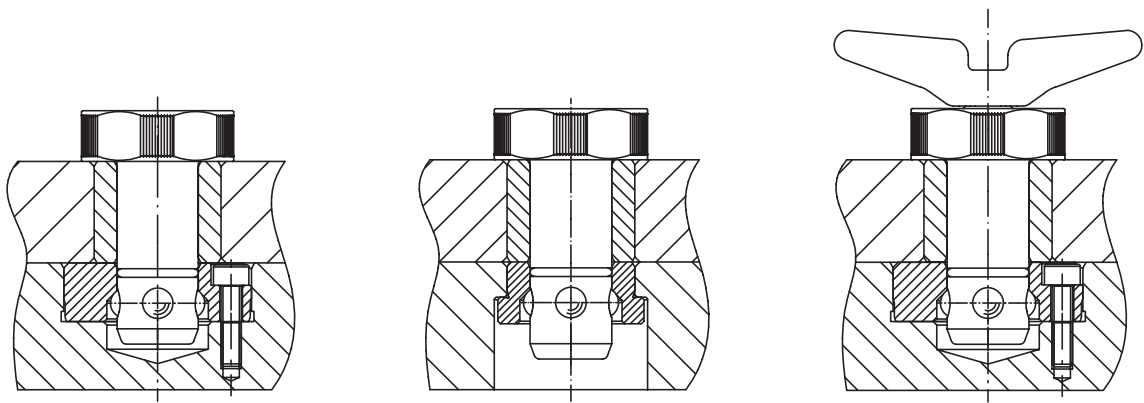
#### Performance check:

Locking of the balls must be ensured by the hexagon or the manual handle.

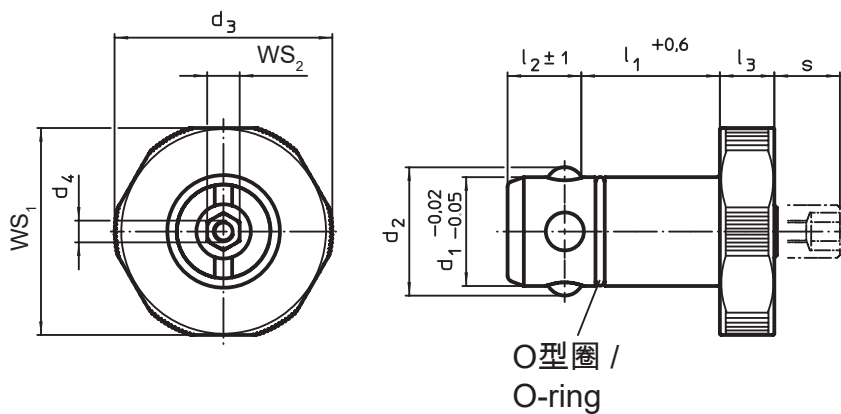


(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur [www.halder.com](http://www.halder.com)  
 IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käänös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.halder.com](http://www.halder.com).  
 KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 [www.halder.com](http://www.halder.com)에서 확인 가능합니다.  
 CN: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上獲得帶有符合性聲明的此簡短說明手冊的翻譯版本。  
 TW: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上獲得帶有符合性聲明的此簡短說明手冊的翻譯版本。  
 JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます[www.halder.com](http://www.halder.com)。



d <sub>1</sub> -0,02 -0,05	l <sub>1</sub> +0,6	尺寸 / Dimensions					l <sub>2</sub> ±1	l <sub>3</sub>	s max.	用於基板 / for base plates  ±0,05 [mm]	WS <sub>1</sub> [mm]	WS <sub>2</sub> [mm]	夾持力 / Holding force [kN]	🔩 [g]	品號 / Art. No.	
		d <sub>2</sub>	d <sub>3</sub>	d <sub>4</sub>	熱處理鋼 / Heat-treated steel	不銹鋼 / Stainless steel										
[mm]																
16	25	18,7	32	M4	13,6	10	9	20	30	6	5	105	23111.0016	23111.0116		
	30	18,7	32	M4	13,6	10	9	25	30	6	5	115	23111.0018	23111.0118		
20	25	23,6	40	M4	13,6	10	9	20	38	6	6	170	23111.0020	23111.0120		
	30	23,6	40	M4	13,6	10	9	25	38	6	6	185	23111.0022	23111.0122		
25	25	29,0	45	M4	18,6	10	9	20	43	10	8	255	23111.0025	23111.0125		
	30	29,0	45	M4	18,6	10	9	25	43	10	8	275	23111.0027	23111.0127		
30	25	34,6	55	M4	18,6	10	9	20	53	10	10	375	23111.0030	23111.0130		
	30	34,6	55	M4	18,6	10	9	25	53	10	10	400	23111.0032	23111.0132		



### EC - 致性聲明 / EC Declaration of conformity

此產品符合 EC 指令 2006/42/EC.

This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.

製造商 / Manufacturer: \*

地址 / Address: \*

\* 對文件負責 /  
responsible for documentation

Erwin Halder KG  
Erwin-Halder-Strasse 5 - 9  
88480 Achstetten-Bronnen  
Germany



產品 / Product:

類型 / Type:

定位夾持銷 / Positioning Clamping Pin  
EH 23111.

適用標準 /

Applied standards:

DIN EN 13155:2003+A2:2009 / EN ISO 12100:2010

Achstetten-Bronnen, 2021年7月5日

*S. Halder*  
Stefan Halder, 總經理 / General Manager